



澳華療養院基金

ANHF Living Well Journey

服務對象、照顧者及員工資訊指南
高齡護理善終指引

Resource guide for consumers, carers, and workers
End of Life Directions in Aged Care



ANHF

AUSTRALIAN NURSING HOME FOUNDATION

澳華療養院基金

Culturally Appropriate Aged Care Since 1980

VERSION 1 | NOVEMBER 2019

內容

甚麼是「預立護理計劃」	3
What is Advance Care Planning?	
誰人需要「預立護理計劃」？	4
Who needs it?	
我們的服務	5
What We Do	
對你來說有甚麼重要	6
Why it is important to you	
相知相惜	7
Why it is important to us	
從何入手？	9
How do I begin?	
法律資訊單張	11
需要填寫的合用表格	
參考資料	

甚麼是「預立護理計劃」

WHAT IS ADVANCE CARE PLANNING?

對任何人來說，預立護理計劃是一個都是正常健康護理的一部分。當你開心見誠地表達自己的價值觀和信念時，你的期望和醫護選擇便會受到尊重，也可以在自己無能力表達意願時切實執行。這是一個持續的過程，需要你和你的摯愛親友、家人、護理員工、專業醫護人員、社區機構、健康護理服務以及護理機構（例如澳華療養院基金）一起合作、一起安排。



「開心見誠、作好準備、達成心願」

誰人需要「預立護理計劃」？

WHO NEEDS IT?

既然這是你自己的生命，所以不論任何人、不論年紀、不論健康情況都可以就自己的護理需要尋找資料、談論和表達未來的意願。「預立護理計劃」是一個生命旅程，始於您和摯愛親友間的坦誠對話。相對於禁忌或迷信，和摯愛親友談到你現在和將來的護理安排，反而可以實實在在地幫助你們好好地一起準備你的生命之旅。重要的是：你們每一次的談話內容都可以不盡相同，各有特色；在悉心安排護理需要時，更無對錯之分，也不一定每一次都有一個明確的決定。

你可以和信任的摯愛親友非正式地談及你的善終意願，然後實行自己的「預立護理計劃」。雖然將心意寫下來會更方便摯愛親友在將來按你的意願而行，但也不一定要這樣做。你也可以



可以將自己的意願告訴醫生或護理機構。若個別人士有較複雜的情況，那麼或許需要受過訓練的專業醫護人員協助釐定「預立護理計劃」。大多數公立醫院都有這些專業醫護人員。澳華療養院基金已和全國「高齡善終護理指引」計劃（End of Life Directions in Aged Care — 簡稱ELDAC）成立夥伴關係，樂意協助你達成心願。

我們的服務

WHAT WE DO

家居護理

舒適、優質護理、與親友保持交往

統籌護理

暢順的個案管理及護理安排、與外界服務機構緊密聯繫

臨床護理

監控臨床護理及健康情況、培訓

聯繫專業紓緩護理

專業善終護理及資訊、教牧護理



對你來說有甚麼重要

WHY IT IS IMPORTANT TO YOU

對你、你的家人和專業醫護人員來說，「預立護理計劃」很重要。這是一個和你直接有關的計劃，以你為護理中心，幫助你、你的摯愛親友、護理機構和專業醫護人員在你重病、受傷或沒有能力表達心中意願時清楚知道你的價值觀、你的意願和希望獲得那些健康護理。

理想地，最好在仍然健康時開始談及你的需要，也在患病時繼續安排護理細節。

你應將自己的意願存檔，讓摯愛親友、護理機構和專業醫護人員可以在你沒有能力抉擇時按您的意願知所選擇。

你不用等到患上絕症時才和親友及專業醫護人員談及自己的意願。像預立遺囑、委託授權人或永久授權人一樣，「預立護理計劃」可以是妥善安排將來的其中一個環節。



相知相惜

WHY IT IS IMPORTANT TO US

澳華療養院基金實踐一個涵蓋下列原則及機構價值觀的護理模式：

- * 親如家人/善待長者 — 細心聆聽、與你和你摯愛的家人建立親和關係。
- * 同一語言、尊重你的文化 — 作為一間提供切合文化需要的高齡護理主導機構，這就是我們傳承的服務精神！
- * 同心同行 — 與你和你的家人同心同行，確保你獲得自己選擇的護理和服務、
- * 維持身心健康。
- * 共享碩果、喜樂與共 — 生日、農曆新年、中秋長者聯歡午宴、職員與服務
- * 對象共創新猶：每一個歡欣雀躍的時刻都突顯我們這活力社群。
- * 自我挑戰 — 不斷培訓、不斷創新、不斷合作，持續提升現在和將來為你提供的服務。
- * 一心一意、最佳服務 — 卓越領導、專業員工及全情投入的義工共同為你締造更佳服務。

「高齡護理服務新準則」

作為一間認可家居護理服務機構，澳華療養院基金必須依循「高齡護理服務新準則」（new Aged Care Quality Standards）

。這些準則提供一系列高齡護理服務機構必須遵行的特定指引及規章。準則二（核心準則之一）提到的「與服務對象一起持續評估」，便涵蓋了「預立護理計劃」所包括的範疇。換句話說，我們希望你、你的家人或照顧者一起商討你現在和將來的護理需要、意願和要 求。



從何入手？

HOW DO I BEGIN?

雖然沒有人能預計未來，我們也無法預測自己的健康情況，但仍可以按自己的心願預先計劃。這個計劃之旅並非如你想象中那麼複雜，總共只有四個步驟：

想一想

我需要什麼來讓自己活得有意義。

在走到生命的終結時，對你來說，有什麼重要的事情？

如果你健康有問題，便要了解預後情況及治療選擇。

和摯愛親友談談

和你信任的親友談談你的護理意願和目的，幫助他們更明白你的抉擇。

選擇一兩位可以代你表達意願的親友，讓他們一起參與你的抉擇過程。

讓意願成為計劃

用文件（例如「預立護理計劃小冊子」）記錄你的抉擇和意願，方便你的親友查看。和你的家庭醫生或護理機構一起商量你的未來護理安排。

改變意願

即使已決定了一個護理計劃，你也可以隨時改變主意。不過必須更新預立護理計劃的有關文件，也將新副本交給有需要知道的人士。



澳華療養院基金家居護理團隊樂意幫助你有尊嚴地、適當地和安全地使用個人護理器材。請致電 9784 0868 或電郵至 homecare@anhf.org.au 預約你的家居護理顧問。

法律資訊單張 需要填寫的合用表格

紐省救護車護理計劃

NSW Ambulance Care Plan

紐省救護車紓緩護理計劃

NSW Ambulance Palliative Care Plan

紐省預立護理指引

NSW Advanced Care Directive

參考資料

高齡護理善終指導「家居護理指南」

(ELDAC Home Care toolkits):

<https://www.eldac.com.au/tabid/4899/Default.aspx>

活在當下

(Living matters):

<https://www.livingmatters.sg/advance-care-planning/about-acp>

紐省救護車護理計劃授權書

(NSW Ambulance Authorised Care plan):

<https://www.ambulance.nsw.gov.au/our-services/authorised-care-plans>

<https://www.health.nsw.gov.au/patients/acp/Pages/acd-form-info-book.aspx>

<https://www.publicguardian.justice.nsw.gov.au>